

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus Grammatico-Criticus Et Archæologicus

Hickes, George

Oxoniae, 1705

Caput decimum. De conjugationibus verborum apud Francos

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1559](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1559)

## CAPUT DECIMUM.

## De conjugationibus verborum apud Francos.

I. VERBO etiam accidit conjugatio; conjugationes autem verborum in *Franco-Theotisca* sunt tres.

II. Prima conjugatio est verborum, quæ formant præteritum indicativi mutando ultimam syllabam præsentis in *ada, oda, eda, ida*, vel in *ata, ota, eta, ita*, ut sequens paradigma ostendit.

III. Paradigma primæ conjugationis.

Modus indicativus.

Singulariter.

Pluraliter.

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| Temp. præf.<br>& futur. | Ich machon, an, en, un, o, u, iu,      | Wir machon, an, en, un, & machomes,                            |
|                         | facio, faciam.                         | ames, emes, umes.  |
|                         | Thu machost, est, ist, os, es, is, us. | Ir machot, et, it, od, ad, id.                                 |
|                         | Her machot, at, et, it, ad, ed, id.    | Sie machont, on, ant, an, ent, en, machomes, ames, emes, umes. |

Exempla numeri singularis.

1. Vana thiu thencon ich, thaz her mer ouch volbringa *ad contemplationem suæ divinitatis*. w. Machon ich *tabernaculum deo*. w. Ne seent thiz niet ana weliches laythes ich levon, *non vident in quali acerbitate vivo*. w. Seent thaz ana thaz ich thar-umbe mich nie ne gelouon minere *virtuose constantiæ* mith thero ich behaldon mine *interiorem pulchritudinem*. w. Ich flaphon, ande min herza wachot. w. Ich besueron juch jungfrouwan, . . . . ich biddon juh guode fielan. w. Ich schenkan thich gepimentadon win, *dabo tibi vinum aromaticum*. w. Samo loofen ich thi *per baptismum à diabolicâ servitute*, ande volbringan thich *in terram viventium*. w. Er ich hino withero bringon in minero muoder hus, *donec illum introducam in matris meæ domum*. w. Ih tuon juuuh uefan manno fiscara, *faciam vos fieri piscatores hominum*. Tat. XIX, 2. Inti ih inan seliun ju, & *ego vobis eum tradam*. CLIV. 1. Ich bekenno min unkraft, *agnosco imbecillitatem meam*. w. Er ich gestiigan uphen then palmboum, ich meino an thaz *cruce, Donec palmam scandam, intelligo crucem*. w. Kunde mir, *ô sponse*, then ich mith allon crafton minno, *indica mihi, ô sponse, quem totis viribus amo*. Ich sentu giheizi mines fater in iuuuh, *ego mittam promissum patris mei in vos*. Tat. Ni trincku ich fon nu, *non bibam amodd*. Tat. Ik hier garu standu, *hic paratus sto. C. C.* Duot so ik ju leri, *facite, sicut ego vos doceo. C. C.* Than uuillu ik ju feggean, *tum verbis dicam. C. C.* Allen zellu ih iu thaz, *hoc vobis omnibus dico*. Otr. apud Lamb.

2. Mit then thu machost *ex peccatoribus justos, Quibus ex peccatoribus justos facis*. Uuaz toufist thu thanne, *quid ergo baptizas*. Tat. XIII, 22. Inti nennus thu sinan naman, & *vocabis nomen ejus*. Tat. II, 5. Ther win then thu meinost ther zimet minemo drute ze drinchene, *vinum quod intelligis est dignum dilecto meo ad potandum*. w. O *sponse* thu mich heizest ufsteen *de lecto contemplationis*. w. Wanda thu in thinero *prædicatione* nicht ne meyneft aana mina eera, *nam in tuâ prædicatione nihil intendis nisi meum honorem*. w. Thu seameft thich thaz thu jeht skandlikes duost. w. Thu in hiran hertan thir hereberga machost, ande sie beskiermes *ab omni fervore tentationis, Tentoria tibi facis in illorum cordibus, illosque defendis ab, &c.* Thu quithes thaz ich scona si. w. Min duua thu the ther nisteles in steinlochoron, *mea columba, quæ nidificas in foraminibus petrae*. w. Sage mir wine min war thu thine scaph weythenes, war thu rouwes umbe middendach, *indica mihi, mi sponse, ubi pascas oves tuas, ubi quiescas in meridie*. w. Thu ni costos truhtin God thinan, *non tentabis dominum deum tuum*. Tat. xv. 4. Oba thu nidarfallenti betos mih, *si cadens adoraveris me*. Tat. xv. 5. Inti imo einemo thionos, & *illî soli servies*. ibid. Giloubes, *credis*. Tat. xvi. 6.

3. Also auor thiu uzera rinda *ejusdem pomi* in wine drunchan dualm machot, *quemadmodum vero exterior cortex ejusdem pomi causat stuporem*. w. Also thaz *pomum mandragoræ* machot thie slaaphloson *dormire*. w. Thich ne minnot nieman. w. Min herfa wachot. w. Thie bluom machot suozen stank. w. Wanda siu hiro werch bilethot nah Godes willan, *nam opera sua conformat ad dei voluntatem*. w. Ther hals ther dragat thaz ezzan in then buch, ande dragat auor thiu stemma uz. w. Also ther hals ze samene vogat thaz hoiuet, ande then lichamo. w. Hero nehein laazat sin fuerd van sinemo thihe. w. Thaz bezeychenet thie hoghen ande thie

Q 2

incorr

*incomprehensibilem naturam Christi.* w. Sino war her seluo sted hinder unfer wande, ande sihet uz then venstron, ande wardet van then linebergon, *en ubi ipse stat post parietem nostrum, & despicit per fenestras prospiciens per cancellos.* w. Her skeynet sine *divinitatem per miracula,* her neyget sich nan uns *per humanitatis confessionem.* w. Her weythenet under lilion unze ther dagh cume. w. Than is imo so them salte them man te vuarpit than it te vuhiti ni dog, *tunc illi erit perinde ac sali qui abjicitur, quamprimum suam virtutem amittit, C. C.* In minemo herzan thaz enzuifchan minan brustan ligad. w. Wer is thiufa thiu thar uphferit. w. Wie eerhaft is thiu *ecclesia,* thiu ther famo thrado iled *ad terram viventium.* w. Also thaz veld ungeerit, thie bluomen berit. w. Sino ther min wine verid al in sprungen, *ecce dilectus meus venit saliens.* w.

*Exempla pluralis numeri.*

1. Odo anteres beitoemes, *en alium expeclamus.* Tat. LXIV. 1. Inti zi imo comemes, *& ad eum veniemus.* Tat. CLXV. 2. Wahe goltchetenon in lampreythewise machon wir thir in wurmwife, *flexiles catenulas aureas tibi in murenularum formam vermiculatas fabricamus.* w. Louphen wir in themo stanke thinerer saluon, *curremus in odore unguentorum tuorum.* w. Thiu gi-loubemes, *in hoc credimus.* Tat. Wer vreuwen uns ana thich, *letabimur in te.* w. Then heizen wir Heilant, *quem vocamus Jesum.* Otrid. Uuir habemes fater Abraham, *patrem habemus Abraham.* Tat. XIII, 14. Uuaz tuomes uuir, *quid faciemus.* Tat. XIII, 17. in 18 autem, uuas tuon uuir; in 16 vero, uuas sculun uuir tuom. Bist thu ther zuo uuert is, odo anteres beitoemes, *Tu is, qui venturus, an alium expeclamus.* Tat. LXIV. 1.

Sic in hymno magno Ecclesie, quem hic integrum discentium gratia ponimus.

H Y M N U S.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Thih cot lopemes<br>Thih truhntinan gehemes,<br>Thih euuigan fater<br>Eokiuuelih erda uuirdit. [eret.]  | <i>Te Deum laudamus,<br/>Te Dominum confitemur,<br/>Te aeternum patrem<br/>Omnis terra veneratur.</i>   |
| 2. Thir alle engila, thir himila<br>Inti allo kiuuualtido,<br>Thir Cherubim inti Seraphim<br>Unbilibanlicheru stimmo foraharent.                               | <i>Tibi omnes angeli, tibi caeli<br/>Et uniuersae potestates,<br/>Tibi Cherubim &amp; Seraphim<br/>Incessabili voce proclamant.</i>   |
| 3. Uuiher uuiher uuiher<br>Truhntin cot herro.<br>Folliu sint himila inti erda<br>Thera meginchrefti tiurda thinera.   | <i>Sanctus sanctus sanctus<br/>Dominus Deus Sabaoth.<br/>Pleni sunt caeli &amp; terra<br/>Majestate gloriae tuae.</i>   |
| 4. Thih tiurlichar potono cart,<br>Thih uuizagono loplichiu ruaua,<br>Thih urchundono kafconnot<br>Lobot heri.   | <i>Te gloriosus Apostolorum chorus,<br/>Te Prophetarum laudabilis numerus,<br/>Te martyrum candidatus<br/>Laudat exercitus.</i>   |
| 5. Thih thurah umbiuurft erdono<br>Uuihiu gibit samanunga,<br>Fater ungimezenera meginchrefti,<br>Erhaftan thinan uuaran einagu sun,<br>Uuihan auh trost atum. | <i>Te per orbem terrarum<br/>Sancta constitetur ecclesia,<br/>Patrem immensa majestatis,<br/>Venerandum tuum verum unicum filium,<br/>Sanctum quoque paraclitum spiritum.</i> |
| 6. Thu chuninc thera tiurido Christ,<br>Thu fateres simbliger pist sun,<br>Thu za arlosanne anfangi mannan.<br>Ni leithlichetos thera magidi ref.              | <i>Tu rex gloriae Christus,<br/>Tu patris sempiternus es filius,<br/>Tu ad liberandum suscepisti hominem,<br/>Nec horruisti virginis uterum.</i>                              |
| 7. Thu kerihtemo [ubaruunnono]<br>Todes angul,<br>Int tati calaupentem<br>Richi himilo.  | <i>Tu deuicto<br/>Mortis aculeo,<br/>Aperuisti credentibus<br/>Regna caelorum.</i>  |
| 8. Thu za zefuuun cotes fizis<br>In tiuridu fateres. [stiger.<br>Suanari kelaupanne pist uuefan chum-  | <i>Tu ad dexteram Dei sedes<br/>In gloria patris.<br/>Judex crederis esse venturus.</i>   |

9. Thih auûr pittemes  
Thinen schalchun hilf  
Thea tiuremo pluate archauftes.
- Te ergo quæsumus  
Tuis famulis subueni  
Quos pretioso sanguine redemisti.*
10. Euiuigero tua mit uuihen thinen  
Tiurida lonot uefan.
- Æternâ fac cum sanctis tuis  
Gloriâ remunerari.*
11. Kehaltan tua folch [liut] thinaz truhtin  
Inti uuihi erbe thinemu,  
Inti rihti sic inti erheui sic  
Unzi in euuin.
- Saluum fac populum tuum Domine  
Et benedic hereditati tuæ,  
Et rege eos & extolle illos  
Usque in æternum.*
12. Thurah einluze taga uuelaquhedemes  
Inti lobomes namun thinan  
In uueralti inti in uueralti uueralti.
- [ thih,  
*Per singulos dies benedicimus te,  
Et laudamus nomen tuum  
In sæculum & in sæculum sæculi.*
13. Kiuuerdo truhtin tage defamo  
Ana funta unsih kibaltan.
- Dignare Domine die isto  
Sine peccato nos custodire.*
14. \* Milti unfer truhtin,  
\* Milti unfer.
- Miserere nostri Domine,  
Miserere nostri.*
15. Si \* miltida thiniu ubar unsih  
Thiu mezu uuantumes in thih.
- Fiat misericordia tua super nos  
Quemadmodum sperauimus in te.*
16. In thih truhtin uuanta,  
Ni si kiscentit in euun.
- In te Domine speravi,  
Non confundar in æternum.*

2. Sunder thar mide machod ir sic liumhaftig stadigare dugatha, *redditis eam assiduorum uirtutum famâ inclytam.* w. Geet uz er jungfrouwan, ir tha bouwet in Syon. w. Ich besueron juch guode sielan ir ther drephe ad supernam Hierusalem. w. E tamen aliquando additur: ut, quemit zi mir alle thie giarbitite, *venite ad me omnes, qui laboratis.* Tat, LXVII, 9.

3. Thie ther cunnon *discernere inter bonum, & malum.* w. Minnon thich thie jungfrouwan. w. Thie hiro herza an themo thinga geuestenont. w. Thie ther himo gewinnont geistliche kind *ex semine uerbi.* w. Thie machont sic dormire. w. Samo duont thie *doctores,* sic ambechtant themo liude *cibum uitæ.* w. Inti tatunes thinc, *& concilium fecerunt.* Tat. CLIII, 4. Thie thas gihorente uuarunes gifehente, *qui audientes garuisti sunt,* CLIV. Wanda sic Gott thes ze verror minnont. w. Thie ther thurgh thaz ewiga erueguod wirchont. w. Thine *doctores,* thie hiro *subjectis iter salutis* ougant. w. Ande ne scament sich nicht mines *crucis,* ande minero martero sunder sic guodlichant ana, w. Her was Ismaelis sun van then Ismaelitæ cuman sin, the ther huse ne hauan. w. Ande gehaue thich *ad hæreticos,* the niet ne herdan minero scaphe. w. Thine *doctores* thie kundent themo liude thie rode mines bluodes, thar mide ich sic verlooſda. w. In Cypro thar sint ethelo reuon thar ther anawassen thie meylton thruuo. w. Engaddi is auor ein sted thar ther wassent *arbuscula balsamum desudantes.* w. Samo duont *doctores tui, & sponsa,* sic ambechtent themo liude *cibum uitæ,* ande ophenent himo thie doychene thero gecricphte. w. Thie wingardon bluoyent. w. Wanda gestarchent thie *hæretici* in hiron *peruersis dogmatibus.* w. Wanda bezzere sint thine spune themo bezzeston wine, sic stinchent mit then bezzeston saluon. w. Pkinnant, *incipiunt.* in glossa Hrabani Mauri apud. Lamb.

#### IV. *Observationes in tempus præsens & futurum indicatiui.*

Tempus futurum simplex formari ut præsens in Francicâ, haud secus ac in matrici Gothicâ, ac forore Anglo-Saxonica, planius ac uberius demonstrant sequentia exempla: Thar giuon ich thir min wine mine spune, *ibi dabo tibi, & sponse, uera mea.* w. Ich gegriphon thich, *apprehendam te.* w. Ich schenchan thich, *dabo tibi poculum.* w. Saliga mih quedent alliu cunniu, *beatam me dicent omnes generationes.* Tat. Gibirit thir sun, *pariet tibi filium.* Tat. Juueran cuning hahu? *uestrum regem crucifigam?* Tat. Er ich thir wolle wardon, *priusquam te perduxero.* Mit thiu fluohhon jâuuuh man, *cum maledixerint uobis homines.* Tat. Fallat steorron huit heban tunglas endi hrifit ertha, bibot thiu breda uueruld, uuirðit suliceto bocno filo, grimmid thie groto seu, uurkit thie gebanes strom ugison mid is uthion erthbuandeon, *cadent stellæ albicantes astra cœlestia, horrebit terra, tremet latus mundus, multa talia signa facta erunt: ingens mare irascetur, & æstus illius funestus terrorem incutiet suis fluctibus incolis telluris.* C. C. Ik

\* In alio quodam codice reperitur *Kinade.* \* Codex alius *Kinade.* \* Codex alius *Kinada,*  
R gangu

gangu im at erist tuo, quat hie, cussiu ina, endi quuediu that ist Crist selbo, ego primus illum adibo, inquit ille, osculabor illum, & dicam, quod hic ipse est Christus. C. C.

Quando pronomen THU verbo secundæ personæ singularis numeri postponitur, abjectâ TH, cum verbo coalescit: ut in bistu: sino Icona Bistu. w. Havestu: gefeeret hauestu mir min herzo fuefter min gemahela. w. Sihestu: ne sihestu anderes nieht neware thaz thu ne gefihest in thinen conventiculis. Heyzestu: vone thannan heyzestu filia principis. w. Gewinnostu: famo gewinnostu mir, ô sponsa, spiritualem prolem. w. Pronomen etiam tertiæ personæ HER, cum verbo coalescit, abjectâ h, ut gehieter, pro gehiet her, vel gehiet er. ICH etiam, & IR, verbis postpositi, cum iis coalescunt: ut, in woldich, pro wolde ich; mugadir pro mugad ir; machodir pro machodir; quod tyronibus observandum est.

Tertia singularis in C. C. Per epenthesein  $\tau\delta$  E, &  $\tau\delta$  I, definit in eat, & iat, ut in auuerdiat, fellat, pro auuerdat, fellat. Douch, valet, excisâ r finali, fit a doucht, per contractionem à douchet, quod à douchan, valere; Saxonice dugan, unde dog pro douch in C. C. Prima pluralis legitur producta etiam in es: ut in isto Otfridi; wir lazemes uns lichan man then filu richan, *sinimus nos delectari viro valde divite.* Tenet hæc observatio & in aliis temporibus: ut, ferentes fuochtumes thich, *quæsumus te dolentes.* Tat. Peculiare est istud, wir gehugega. w. p. 6. pro wir gehugan, recordamur.

Notandum denique est numerum pluralem in C. C. formari ut apud Anglo-Saxones in r: ut, Wir machat, ot. Ir machat, ot. Sie machat, ot. Prima scilicet & tertia persona inflectuntur ut secunda in at, vel ot, & per epenthesein in iat, eat, iot, cot. En exempla: thuo spracun im est thia ludi angegin vuretha vuidarfacon, ne vui it bi thinson vuercon ni duot, quathun fia, that uui thi aldres tuo ahtian vuelliat, ac vui duot it bi thinson vuordun, *tum respondit illi populus, & crudeles inimici, non est propter opera tua, quod te occidere velimus, inquierunt, sed propter verba tua.* Giuuerthat oc faligh, quat hie, thes ju saca biodat ludi after theson lande, endi leth sprecat, hebbeat ju te hoske, endi harmes filo giuuerkeat an thefaro vueroldi, endi vuiti gifrummat, felgeat ju firnspraca, endi fiondscepi, logneat juuda lera, duot ju lethes filo harmes thuru juuuaron herren, *facti eritis & felices, inquit ille, idcirco quod persequetur vos populus in hac terrâ, blasphemantes vos, & opprobrio habentes, & in hoc seculo injurias vobis inferentes, & supplicio afficientes, & maledictis & inimicitis vos insequentes, & de doctrinâ vestrâ falsum loquentes, & multas offensas & injurias in vos committentes, domini vestri gratiâ.*

| V.                         | Singulariter.   | Pluraliter.  |
|----------------------------|---|--|
| Temp. imperfectum simplex. | * Ich machoda, machada, eda, ida, do. machota, ata, eta, ita, to, ti, te. | Wir machodan, en, on, un. & machodames, demes, domes, dumes. & aliquando more Gothico, machodidan. &c.                 |
|                            | Thu machodest, ost, test, tost, des, dos, tes, tos.                       | Ir machodot, et, it, od, ed, id. & more Gothico, machodidet. &c.   |
|                            | Her machoda, ada, eda, ida, do. machota, tta, eta, ita, to, ti, te.       | Sie machodan, en, on, un. & more Gothico, machodidan. &c. & per appositionem o paragogici, machodidano, eno, ono, uno. |

Quere exempla in temp. perf. simplici.

|                                      | Singulariter                                   | Pluraliter.   |
|--------------------------------------|--|---|
| Temp. imperf. & perf. circumscripti. | Ich was } machande.<br>Thu wast }<br>Her was } | Wir waron } machande.<br>Ir waret }<br>Sie waron. } |

Exempla temp. præter. circumscripti.

Buenti warun, habitabant. Otfrid. Thiu zubi vuas vuahfenti in druthines henti, crevit puer in manu domini. Otr. Inti uuarun imo folgente, & secuti sunt eum. Tatianus XVI. 3.

|                      | Singulariter   | Pluraliter.  |
|----------------------|--|--|
| Temp. perf. simplex. | Ich machoda, &c.<br>Thu † machodest, &c.<br>Her machoda, &c. | Wir machodan, &c. & machodames, &c.<br>Ir machodot, &c.<br>Sie machodan, &c. |

\* Hic autem notandum est, præteritum tempus haud raro euphoniæ gratiâ contractionem pati, in quo nonnunquam tenues & mediæ in asperas mutantur: ut in hafda, pro hauida; mohta, pro mogida; kunda pro kundida; scankta, pro scankida; vueda, pro vuedida; brachta, pro bragda; à brangida; fuochta, pro fuochida; wifda & wifsta, pro wifida. † Tat. ccvii. 2. Legitur forlieza, dereliquisti: Got min, Got min, bi thiu forlieza thu mih. Exempla

## Exempla sing. num.

1. Thes naghtes an minimo beddo vorthroda ich minen wine, ich vorthroda hine, ande he vand sin niet, *noctu in lectulo meo quaesivi meum dilectum, quaesivi illum, & non inveni.* w. Wanda ich fuleche, arbeyd ande fuleche *persecutiones* nu ne lithon, so ich er thes *in initio fidei* tholeda. w. Allo ich *plebem Israeliticam per mare rubrum* wisda *in terram promissionis.* w. Thurgh thinan willan tholdo ich thie wundan *clavorum & lancea.* w. So uuaz so ih uuidar Gotes willan gilati, odo mir iz thuruh min kinthisgi giburiti, odo thuruh ubartruncani, odo thuruh min selbes gispensti, odo thuruh anderes mannes gispensti girida. F. V. C. Ik thuruh Got iz dati sofo man mih bati, *cum deo ita feci, ut iussus eram.* Otr. apud Lamb.

2. Themo thu gewizscat sagetos, *cui tu testimonium perbibuisti.* Tat. Gifahun mine ougan thinan heilant, then thu giantwurtitos fora annuzze allero folco, *viderunt oculi mei salutare tuum, quod parasti ante faciem omnium populorum.* Inti minnotos, so thu mih minnotos, & *dilexisti eos, sicut me dilexisti.* Tat. CLXXIX, 2.

3. Ther cuning machoda himo selvemo einan disk. w. Tho begunda min salfwurz meer, ande meer ze stinchene, wanda sich Got van himole hare ze erthan gebracht thurgh minon willon. w. Thiu mich erift ze gelouuan brachta. w. Ande thero thorninan Coronan, thie himo Judaica Gens upfazta. w. Min wino rachta fina hand in ze mer, and min wamba erbeveda ze sinemo angripho, *dilectus meus misit manum suam per foramen, & venter meus intremuit ad tactum ejus.* w. Thaz her muotheda, thaz her dodon erquikkeda, allarflacta siechedom heileda thaz draph *ad divinitatem, Quod fatigatus fuerit, quod mortuos resuscitavit, & omne genus morbos sanavit,* &c. w. Ther kuning leydoda mich in finan winkelnere. w. Thero slachta was thiu salua thar mide *Maria Magdalena saluado pedes domini.* Under themo aphalderboma erquichto ih thich. w. Ther cuning leydede mer in sine genathema. w. Nu vernimet wanan sich thaz leythe geburede, *nunc intelligite, unde haec acerbitas provenerit.* w. Samo thiu *plebs Israelitica* ilede van *Aegypto ad terram promissionis.* w. En adales man an is acker saidi hluttar hren corni handon linon. C. C. Unhold man saida. C. C. Sageta gewiznesse, *perhibuit testimonium.* Tat. Gioffonota, *aperuit;* nahlihto, *appropinquavit.* Tat. Kifalota, *offuscavit.* gloss. Er irleicheta, *palluit.* Otr. Non raro syncopantur praeterita: ut in Salta, pro salita, *tradidit.* Santa, pro fantita, *misit.* Satanas geroto juuuer, *Satanas expetivit vos.* Tatian.

## Exempla pluralis numeri.

1. Uuir gifahumes finan sterron in ostarlante, inti quamumes inan zi betonne, *vidimus stelam ejus in oriente, & venimus adorare eum.* Tat. VIII. 1. Ih inti thin fater suohtumes thih, *ego & pater tuus quaerebamus te.* Tat. XII, 6. Uuir alle intphahemes, *nos omnes accepimus.* Tat. XIII. 9. Uuir fundumes Messiam, *invenimus messiam.* Tat. XVI, 4. Uuir gihugitumes, *recordati sumus.* CCXV, 2.

2. O *sanctae animae* ir fragodot welich min *sponsus* si *in humanitate.* w. Ir heyliga selan, ir thar drepheet *ad visionem pacis aeternae,* ir fragodet mich welich thar ware *dilectus meus.* w.

3. Wanda *Apostoli,* ande *martyres,* thie ther mith hires selues bluode himelriche arnodan. w. Sie feredan mich, w. Mine hande dropheden mirron. w. An then thie ruode mines bludes mit *effusione sui sanguinis* biletheden. w. Thie gauon mir thiu andewarde. w. Sie slogun sin houbit, *percutiebant caput ejus.* w. Ni namun si gouma, *non advertebant animum.* Otridus. Suahtun ina heizo, *quaesiverunt eum diligenter.* Riatun filu heizo, *vociferati sunt ardentissime.* Otr. Thie man thoh thie thar scanktun, iz filu wola irkantun, the iz wazar luteraz waz, tho si vultun thiu vaz, *verum ministrantes, hoc bene noverunt aquam fuisse puram, dum vasa implerent.* Otrid. Giengum tho zuo Gotes engila inti ambahtinuno imo, *accedebant tunc angelis dei, & ministrabant ei.* Tat. xv. 6.

|                 | Singulariter. |             | Pluraliter.   |
|-----------------|---------------|-------------|---------------|
| Tem. perfectum. | 1. Ich hauon  | } gemochod. | 1. Wir hauon  |
| circumscriptum. | 2. Thu hauoft |             | 2. Ir hauet   |
|                 | 3. Her hauet  |             | 3. Sie hauont |

|                                   | Singulariter.   |             | Pluraliter.   |
|-----------------------------------|-----------------|-------------|---------------|
| Temp. plusquam perf. circumscrip. | 1. Ich hafda    | } gemachod. | 1. Wir hafdon |
|                                   | 2. Thu hafdest. |             | 2. Ir hafdet  |
|                                   | 3. Her hafda    |             | 3. Sie hafdon |

Temp. futurum circumscriptum. Ich willon, scal, machan, &c.

## Modus imperativus.

Prima & tertia persona utriusque numeri in praesenti tempore modi imperativi circumscribitur per secundam personam imperativi verbi lazan vel laazan, *finere*: & infinitivum verbi principalis

cipalis; ut laz thaz gewerthan *fiat hoc.* w. Laz mih thine stemma vernemen, *fac ut vocem tuam percipiam.* w. Latat juua lecht mikil scinan, *luceat magnopere lux vestra.* C. C.

|             | Singulariter.                                       | Pluraliter.   |
|-------------|---|---|
| Temp. præf. | 1. Mache, i, a, o, ich. <i>vel</i> laz mich machan. | 1. Machen, machemes, machomes, mache-mes, mache wir, <i>vel</i> laz, latuns machan. |
|             | 2. Mache, i, a, o, thu.                             | 2. Machet, it, ot, ut, machent, ir.   |
|             | 3. Mache, a, o, her. <i>vel</i> laz hina machan.    | 3. Machont, ent, on, en, fie. <i>vel</i> laz fie machan.                            |

Notetur hic obiter, tres personas pluralis numeri tam in præsentis indicativi, quam imperativi & optativi, terminari non raro ut prima persona singularis, quando pronomina iis postponuntur: ut, ghie wir anne then akker; wese wir alle wile an then thorpon; stie wir fruo uph ze then wingardon; do wir thes wara of thie wingardo bluioie, *egrediamur in agrum; commoremur in villis; mane surgamus ad vineas; videamus si floret vinea.* w. vid. Gram. A. Sax. cap. VIII. R. I.

*Exempla singularis numeri.*

1. Mache ich thaz, *ô, ut faciam istud.* 2. Mache sie *constantes, Fac eos constantes.* w. Sage mir win min. w. Kunde mir *ô sponse.* w. lile ze mir min gemahela. Wende thin ougan vone mir, w. skeythe opheno van mir. w. In thinero *prædicatione* gehuge aller thickest min. w. Kere withere ze mer mino win. w. Gehuge ouch minero wundon. w. Gehuga thaz ich thie *angelica præsidia* hauon gescaphat. w. Zoiga mer thin anluzza. w. Nu saga uns ouch welich her si *in naturâ humanitatis.* w. Untduo mir min suefter, *aperi mibi mea soror.* Scirmi, *defende,* Otfrid. Kascrimi, *defende,* idem. Lofi uns, *libera nos,* Kero. Stiuri dina schalcha, *guberna tuos famulos.* Hymn. Neri thich fan thero nodi, endi ni thes atuomi. C. C. Gifestino thine bruoder, *confirma fratres tuos.* Tat.

3. Cuffe her mich, *osculetur me.* w. Nu cume her seluo, ande cuffe mich mit themo suoze fines *evangelii.* w. Hahe, hahe man inan, *suspendatur,* Tat. Liuhte juwar licht, *luceat lux vestra.* Tat. Thin stemma skella in minon oron, *resonet vox tua in auribus meis.* Willeramus.

*Exempla numeri pluralis.*

1. Si fiu mura, wirche wir uphe thie siluerine were, si fiu dura vougen wir thie dura ze famene mit cedrinon tauelon, *si murus est illa, ædificemus super eam propugnacula argentea; si ostium est, compingamus ostium tabulis cedrinis.* w. Ghie wir anne then akker, wese wir alle wile in then thorpon, stie wir fruo uph ze then wingardon, do wir thes wara, *egrediamur in agrum, commoremur in villis, mane surgamus ad vineas, videamus,* w. Nu helpe wir hiro thus ... then ophene wir *scientiam sanctorum scripturarum.* w. Farames zi Bethlehem inti gifehemes, *transeamus in Bethlehem, & videamus.* Tat. VI. 4.

2. Ezzet mine friunde, drinket, and werthet druncan, mine lieveston. w. Get in alle ue-ralt, predigot *evangelium* allera gifcefti, inti leret alle thiota toufenti sie in naman fater, inti funes, inti thes heiligen geistes, *ite in mundum uniuersum, prædicate evangelium omni creaturæ, & docete omnes gentes, baptizantes eas in nomine patris, & filii, & spiritus sancti.* Tat. CXLII, 2. Nu vernimet wanan sich thaz leythe geburede. w. Ir *doctores ecclesiæ* duot wara war sich thie *hæreses* aller erift buren. Minot juwera fianta. Tat. Underleged mich mid bluomen, umbeleged mich mid ephon. w. Stiured mich mid juwan goodan bilethen. w. Erot gi arman man, deleat juuon odwelon, ne ruokeat ... ac hugeat. C. C. Gihuggeat gi, quat hie hund ju ist that dad cuman. C. C. Ne duont thes niet wara, *nolite considerare.* w. Ne seent thaz niet. w. Fabent uns thie luzzelon vohon. w. Gihuggent gi simla hu ik ju hier gibruodi. C. C. Kumet gi, quithit hie, thia thar gicorana findun, endi antfahent thit craftiga riki thit guoda that hier gigeruud stendit, that thar vuarth gumono barnon givuarabt fan thesaro vuerol-des endie. Marient thit for thero menigi. C. C.

|                 | Singulariter. | Pluraliter. |            |           |
|-----------------|---------------|-------------|------------|-----------|
| Tempus futurum. | Ich scal      | } machan.   | Wir sculan | } machan. |
|                 | Thu scalt     |             | Ir sculed  |           |
|                 | Her scal      |             | Sie sculan |           |

VI.

*Modus optativus potentialis conjunctivus.*

|                        | Singulariter.             | Pluraliter.  |                             |
|------------------------|---------------------------|--|-----------------------------|
| Temp. præf. & futurum. | 1. Ich mache, i, o, a.    | } 1. Wir machon, an, en. & machomes, machames, machemes. |                             |
|                        | 2. Thu makes, is, os, as. |  | } 2. Ir mached, et, it, id. |
|                        | 3. Her mache, i, o, a.    |  |                             |

*Exempla*

*Exempla numeri singularis.*

1. Hauded her mich gewised, thaz ich himseluon minne. w. Wer weret mich thes thaz ich thich sehe, ande cuffan muoze? w. Thes biddon ich ze thiu thaz ich newanne ne kume *in conventicula haereticorum*. w. Ich stuont uph thaz ich minemo wino untdate. w. Sie riede en mir ouch thaz ich *mundiales curas* binan worphe. w. Ich hauo mich geeinot thaz ich uphen then palmboum ze stigene thaz ich zidech ouaz thar nema. w. That ic waldand mer drohtin diurie eftho derbi thing firin were fellie, eftho fiundo nithstrid widerstande, *ut deum jam glorificem dominum meum, neque quid malignum aut facinorosum perpetrem, & ut inimici [diaboli] inuidiae resistem.*

2. Thaz thu forstantes, *ut cognoscas*. Tat. procem. 4. Wer weret mich thes thaz thu menisco werthes, ande alle thiu *officia humane naturae* an thir haues, ande thanne mith rechte min bruother heizes. w. Ande scalt allero thinero wordo, ande allero thinero wercho *intentionem* an mich keran, thaz thu niet anderes thar mide ne meinas newara mina minna. w. Thar gethingon ich thaz thu mir nah thich bringos, ande mir thar geleidos *in omnem veritatem*. w. Niete mer ne mugan thich geirren newether *pagani*, noch *mali Christiani*, thu ne bluoyes allizana *in virtutibus*. w. Oba thu thar gihugis, *si ibi vel ejus recordatus fueris*. Tat.

3. Sunder Agricola, ther beithe finemo herron wirche, ande her seluo an themo deil haue. Wer weret mich thes thaz mich hinne fure nieman ne vorkuze. w. Nu befueret her auor *filiis Hierusalem* umbe sine *sponsam* so wanne so siu slaaphe. w. Unze ther dagh uphge, ande thar naght scada hinan wieche. Min drut is neither gigangan ze finemo gardon, thaz her wey-thene in then gardon, ande her thie lilion ze samene lese. w. Thu scames thich thaz thu jet scandlikes duoft, ande thaz mir misliche. w. Thu niet scandliches ne duoft, thaz minan ougan misliche. w. Thaz her seluo zaller erist fin *evangelium* ande thiu *mysteria regni caelestis* furebringa. Vana thiu thencon ich thaz her mer ouch volbringa *ad contemplationem suae diuinitatis*. w. Also is thaz *summum bonum*, thaz man an Godes anwarde cuma. w.

*Exempla numeri pluralis.*

1. Thaz uzzan forhta arloste fon hentin unfero fianto thionomes him, *ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati seruiamus illi*. Tat. iv. 15. Thionomes imo, *seruiamus illi*. Tat. iv. 16.

2. Ich befueron juch, thaz ir mine winian ni wecchet. w. Ich befueron juch, thaz ir mine winian ni weched. w. Thaz ir mir lestit huldi, *ut mihi praestetis obsequium fidele*. w.

3. Thaz sie hiro *auditores* machon zaller erist *in fide florere*. w. Unze ther dagh cume, ande thie nacht-scadan hinan wiechen. w. Thaz sie iden *intrare ad vitam*. w. Thaz sie beithe hin seluon jogh hiro *auditoribus* sezzen fure ze bilethene *virtutes, & exempla priorum patrum*. Unzen sie *paulatim* volle cuman *ad solidum cibum diuini verbi*. The thornan ne mugan thie lillian behudan, siu ne waffen ande bluoye under him. Willeramus.

*Singulariter.**Pluraliter.*

|                                    |                             |  |
|------------------------------------|-----------------------------|--|
| Temp. imperf.<br>perfect. simplex. | Ich machode, i, machote, i. | Wir machodan, tan, en, on, un, & machodidan, en, on, <i>more Gothico</i> .   |
|                                    | Thu machodes, tes, tis.     | Ir machodet, tet, ed. & machodidet, <i>more Gothico</i> .  |
|                                    | Her machode, i, machote, i. | Sie machodan, tan, en, on, in, & machodidan, en, on, <i>more Gothico</i> . & <i>per appositionem paragogici</i> o machodideno, &c. |

*Exempla numeris singularis.*

Tho sagode ich sine *qualitatem*. *Quum dicerem vobis illius qualitatem*. w. Ih vuirdu Gote Almahtigen bigihtig thes ik unrehtes gihahi, unrahtes gihorti, unrehtes githanki. F. V. C. Ni quam zi thiu thaz ih giladoti rehte, *non veni ad vocandos justos*. Tat.

Nu vernimet wanan sich thaz leyth geburede. w. Hiet engil Godes that fruod gumo foroht ni wari, hiet that hie im ni andriede. Batun man in iz zoigoti. *Ofr.* Denne sih karati za peranne, *quum se pararet ad pariendum*. gloss. Gruotta hie thuo Iohannes an thiet hie iru fulgengu vuell minnodi. C. C. Quat that ina thurstidi. C. C.

*Exempla numeri pluralis.*

That sie giantwurtiten inan Gote, *ut siferent eum deo*. Tat. Ni uuistun uuat sie imo ant-uurtiten, *ignorabant quid responderent ei*. Tat. cxii. 5. Thaz sie sich warnotin, *ut carerent sibi*. *Ofr.* Ac bigan that folc undar im rincos radan huo sia thena rikion Crist vuedgin te uundron. C. C. Thiu heri ludeono habdun thuo thia ara man alla gispanana that sia themo landscathen lif abadin, githingodin them thiothe thie ofr an thustria naht uuam giuuarhta, endi vualdand Crist zuehdin an crucie. C. C.



VII. Tempus imperfectum circumscribitur etiam per auxiliaria wolde, scolde, mochte, kunde; & infinitivum verbi principalis: ut, huo sia scoldin is gebodscip frummian, *quomodo mandata ejus exequerentur.* C. C.

VIII. Tempus perfectum circumscribitur etiam per auxiliare have & participium verbi principalis. Exempla quæras supra in cap. VII.

IX. Tempus plusquam perfectum circumscribitur per auxiliare hafde vel hadde, & participium verbi principalis. Exempla quærenda sunt in cap. VII.

X. Tempus futurum etiam circumscribitur per auxiliaria scule, fule, muge, kunne, wille, wolle, & infinitivum verbi principalis; ut plurimis exemplis supra ostenditur in cap. VII.

*Modus infinitivus.*

XI. Modus infinitivus duplex est in linguâ *Franco-Theotiscâ*, haud secus ac in *Anglo-Saxonica*; simplex & derivativus. Simplex, qui perinde significat ac præsens infinitivi apud *Latinos*, terminatur in an, en, in, on, un, ut machan, machen, machin, machon, machun, *facere.* & aliquando N finale vertitur in M, ut in tuom, *facere.* Aliquando etiam finali N abjecta, terminatur in A ut apud *Cimbros.* Sic in epitome quâdam decalogi, quam lectoris gratia hic integram appono.

Dit synt dae tyæen wird.

Ifrahel dyn God is een weer God, him scheltu TIENIA, ende fynera mit nene fraemde godeñ MENZIA. Israel dyn god scheltu neen byld MAKIA fan alle da creatura der bi data himel flucht, jefta op der eerde swerft, ende in da wettene fuomt. want ick mine ontanck wreek al tyda fyarda, ende myne tanck laenie al toe da tyenda. Ifrahel dyn godes rama scheltu naet FORSWERA, ner to nene idelnisse op-tyæen sonder need. Ifrahel dis sonnendeis sira scheltu naet FORJETA.

Disse fyower boeden weren in eenre taefla, ende disse sex byr ney folgiæt weren in een ander taefla.

Ifrahel era dyn fader, ende dyn moder, hoe du lange libbe op der eerda. Hoed di uan hoerdome. Hoed di uan manslacha. Hoed di fan tyefta. Hoed di fan falsch tiuch. Hoed di uan onetter bijeringe alle der tingena deer dyn neesta æegh mit mara riucht dan du.

Hæc autem potius inter *Semi-Francica* versus hodiernam *Theotiscam* vergentia, quàm inter *Franca* vetera numeranda judicamus. So uuas iro uuisa than that sia thar thia helagun tid baldun scoldun. C. C. Ob willit bekennin, *si scire velitis.* S. Ann. Arabeitilidin, *ærummas ferre.* Terminatur etiam in C. C. per epenthesein poeticam in ean, ian, oian, ut in hebean, pro hebban; lesian, pro lesan; duoian pro duan; haloian, pro halan; & istiusmodi haud paucis. Terminatur etiam infinitivus purus aliquando in *igean*, more *Saxonico*, ut conjicere par est ex verbo vuedigie, in Cod. *Cott.* Thes vuilleon ni habit that hie ina alofie, vuedigie fan thefaro vueroldi. C. C.

XII. Infinitivus derivativus, qui vim supinorum, gerundiorum, ac participii in *du* habet, terminatur in *ene, enne, ane, anne*, præpositâ præpositione *ze, zi, zo:* ut, *ze machene, ze machene, ze machane, vel ze machanne.* Exempla sequuntur. So sie sint unsemfte *ze* verwinne, *adeo difficiles sunt victu, vel obtentu.* Thaz eyno is *ze* merchene, *hoc unum notandum est.* Wanda siu is liht *ze* vernemene, *quia est facilis perceptu.* Quamun zi bisfidonne thas kind, *venierunt ad circumcidendum puerum.* Tat. IV. II. Wanda siu is unsemfte *ze* vernemene, *nam is est difficilis intellectu.* Wanda mir lief, ande lustlich is thine stemma *ze* vernemene, *nam vox tua mihi est delectabilis, ac jucunda auditu.* Niesam sint ana *ze* sohene, *sunt jucunda visu.* Thu ther fliz hauest allizana *ze* phlanzene in thinen auditoribus *virtutum germina, Tu qui studium habes plantandi virtutum germina in tuis auditoribus.* Allmahtig truthin forgib uns mahti, inti giuuzi thinan vuillon zi giuuarcanne, inti zi gifremene, *domine omnipotens, concedas nobis potentiam & facultatem operandi & adimplendi voluntatem tuam.* F. V. C. Ih quam man zi scheidanne widar sinan fater, *veni ad separandum hominem adversus patrem suum.* Tat.

XIII. Infinitivus derivativus, qui & gerundivus, supinalis, ac participialis à nobis dicitur in Grammaticâ *Anglo-Saxonica*, terminatus etiam occurrit per prosthesin poeticam in *ea:* ut, nu ist the helago Criste cuman to alofannea thia lude, *nunc venit sanctus Christus ad redimendum populum.* C. C.

XIV. Participium præsentis temporis terminatur in *de, te, di, ti:* ut, machande, machante, machandi, machanti, *faciens.* Miskenti, *miscens.* Tat. Toufenti, doufenti, *baptizans.* idem. Stantenti, *stans,* sehenti, *videns.* Tat. II. 4. Wicenti God, *benedicens Deum.* IV. II.

XV. Participium præteriti temporis formatur in *at, et, ot, ad, ed, od,* præposito syllabico augmento, *ge, gi, ke, ki, ka:* ut, gemachat, gemachet, gemachot, gemachad, gemached, gemachod, *factus, a, um.* Syllabicum augmentum *ge* liquefit aliquando in *je:* ut in jegivan, pro gegivan *datus, a, um.* Et præterea notandum à tyronibus est, quod omnia verba non formantia præteritum indicativi in *oda, ada, eda, ida,* vel *ota, ata, eta, ita,* terminant participium præteriti temporis in *an,* vel *en;* ut in geboren, gefunden, à beran *ferre, parere, findan invenire.*